



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
14 ΜΑΡΤΙΟΥ 1983

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΑΚΟΥ
32

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

1335. Κύρωση Διεθνούς Σύμβασης για τη διατήρηση της
άγριας ζωής και του φυσικού περιβάλλοντος της Εύ-
ρώπης. 1

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1335

Κύρωση Διεθνούς Σύμβασης για τη διατήρηση της άγριας
ζωής και του φυσικού περιβάλλοντος της Εύρώπης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυρούμεν και εκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς,
ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρώτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἐσχὺ πού ὀρίζει τὸ ἄρθρο 28
παρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ Διεθνὴς Σύμβαση γιὰ τὴ δια-
τήρηση τῆς ἄγριας ζωῆς καὶ τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος
τῆς Εὐρώπης, πού ὑπογράφηκε στὴ Βέρνη στίς 19 Σεπτεμ-
βρίου 1979, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο μὲ τὰ Παραρτήματα I,
II, III καὶ IV σὲ πρωτότυπο στὴ Γαλλικὴ γλῶσσα καὶ σὲ
μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχουν ὡς ἐξῆς:

CONVENTION RELATIVE A LA CONSERVATION DE LA VIE SAUVAGE ET DU MILIEU NATUREL DE L'EUROPE PREAMBULE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Considérant la volonté du Conseil de l'Europe de coopérer avec d'autres Etats dans le domaine de la conservation de la nature;

Reconnaissant que la flore et la faune sauvages constituent un patrimoine naturel d'une valeur esthétique, scientifique, culturelle, récréative, économique et intrinsèque, qu'il importe de présenter et de transmettre aux générations futures;

Reconnaissant le rôle essentiel de la flore et de la faune sauvages dans le maintien des équilibres biologiques;

Constatant la raréfaction de nombreuses espèces de la flore et de la faune sauvages et la menace d'extinction qui pèse sur certaines d'entre elles;

Conscients de ce que la conservation des habitats naturels est l'un des éléments essentiels de la protection et de la préservation de la flore et de la faune sauvages;

Reconnaissant que la conservation de la flore et de la faune sauvages devrait être prise en considération par les gouvernements dans leurs objectifs et programmes nationaux, et qu'une coopération internationale devrait s'instaurer pour préserver en particulier les espèces migratrices;

Conscients des nombreuses demandes d'action commune émanant des gouvernements ou des instances internationales, notamment celles exprimées par la Conférence des Nations Unies sur l'environnement, de 1972, et l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe;

Désireux en particulier de suivre, dans le domaine de la conservation de la vie sauvage, les recommandations de la Résolution n° 2 de la deuxième Conférence ministérielle européenne sur l'environnement.

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I

Dispositions générales

Article 1

1. La présente Convention a pour objet d'assurer la conservation de la flore et de la faune sauvages et de leurs habitats naturels, notamment des espèces et des habitats dont la conservation nécessite la coopération de plusieurs Etats, et de promouvoir une telle coopération.

2. Une attention particulière est accordée aux espèces, y compris les espèces migratrices, menacées d'extinction et vulnérables.

Article 2

Les Parties contractantes prennent les mesures nécessaires pour maintenir ou adapter la population de la flore et de la faune sauvages à un niveau qui correspond notamment aux exigences écologiques, scientifiques et culturelles, tout en tenant compte des exigences économiques et récréationnelles et des besoins des sous-espèces, variétés ou formes menacées sur le plan local.

Article 3

1. Chaque Partie contractante prend les mesures nécessaires pour que soient mises en oeuvre des politiques nationales de conservation de la flore et de la faune sauvages et des habitats naturels, en accordant une attention particulière aux espèces menacées d'extinction et vulnérables, surtout aux espèces endémiques, et aux habitats menacés, conformément aux dispositions de la présente Convention.

2. Chaque Partie contractante s'engage, dans sa politique d'aménagement et de développement et dans ses mesures de lutte contre la pollution, à prendre en considération la conservation de la flore et de la faune sauvages.

3. Chaque Partie contractante encourage l'éducation et la diffusion d'informations générales concernant la nécessité de conserver des espèces de la flore et de la faune sauvages ainsi que leurs habitats.

CHAPITRE II

Protection des habitats

Article 4

1. Chaque Partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour protéger les habitats des espèces sauvages de la flore et de la faune, en particulier de celles énumérées dans les annexes I et II, et pour sauvegarder les habitats naturels menacés de disparition.

2. Les Parties contractantes tiennent compte, dans leurs politiques d'aménagement et de développement, des besoins de la conservation des zones protégées visées au paragraphe précédent, afin d'éviter ou de réduire le plus possible toute détérioration de telles zones.

3. Les Parties contractantes s'engagent à accorder une attention particulière à la protection des zones qui ont une importance pour les espèces migratrices énumérées dans les annexes II et III et qui sont situées de manière adéquate par rapport aux voies de migration, comme aires d'hivernage, de rassemblement, d'alimentation, de reproduction ou de mue.

4. Les Parties contractantes s'engagent à coordonner autant que de besoin leurs efforts pour protéger les habitats naturels visés au présent article lorsqu'ils sont situés dans des régions qui s'étendent de part et d'autre de frontières.

CHAPITRE III

Conservation des espèces

Article 5

Chaque Partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour assurer la conservation particulière des espèces de flore sauvage énumérées dans l'annexe I. Seront interdits la cueillette, le ramassage, la coupe, ou le déracinage intentionnels des plantes visées. Chaque Partie contractante interdit, autant que de besoin, la détention ou la commercialisation de ces espèces.

Article 6

Chaque Partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour assurer la conservation particulière des espèces de faune sauvage énumérées dans l'annexe II. Seront notamment interdits, pour ces espèces :

a) toutes formes de capture intentionnelle, de détention et de mise à mort intentionnelle;

- β) la détérioration ou la destruction intentionnelles des sites de reproduction ou des aires de repos;
- γ) la perturbation intentionnelle de la faune sauvage, notamment durant la période de reproduction, de dépendance et d'hibernation, pour autant que la perturbation ait un effet significatif eu égard aux objectifs de la présente Convention;
- δ) la destruction ou le ramassage intentionnels des œufs dans la nature ou leur détention, même vides;
- ε) la détention et le commerce interne de ces animaux, vivants ou morts, y compris des animaux naturalisés, de toute partie ou de tout produit, facilement identifiables, obtenus à partir de l'animal, lorsque cette mesure contribue à l'efficacité des dispositions du présent article.

Article 7

1. Chaque Partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour protéger les espèces de faune sauvage énumérées dans l'annexe III.

2. Toute exploitation de la faune sauvage énumérée dans l'annexe III est réglementée de manière à maintenir l'existence de ces populations hors de danger, compte tenu des dispositions de l'article 2.

3. Ces mesures comprennent notamment :

- a) l'institution de périodes de fermeture et/ou d'autres mesures réglementaires d'exploitation;
- b) l'interdiction temporaire ou locale de l'exploitation, s'il y a lieu, afin de permettre aux populations existantes de retrouver un niveau satisfaisant;
- c) la réglementation, s'il y a lieu, de la vente, de la détention, du transport ou de l'offre aux fins de vente des animaux sauvages, vivants ou morts.

Article 8

S'agissant de la capture ou de la mise à mort des espèces de faune sauvage énumérées dans l'annexe III, et dans les cas où des dérogations conformes à l'article 9 sont faites en ce qui concerne les espèces énumérées dans l'annexe II, les Parties contractantes interdisent l'utilisation de tous les moyens non sélectifs de capture et de mise à mort et des moyens susceptibles d'entraîner localement la disparition, ou de troubler gravement la tranquillité des populations d'une espèce, en particulier des moyens énumérés dans l'annexe IV.

Article 9

1. A condition qu'il n'existe pas une autre solution satisfaisante et que la dérogation ne nuise pas à la survie de la population concernée, chaque Partie contractante peut déroger aux dispositions de articles 4,5,6,7 et à l'interdiction de l'utilisation des moyens visés à l'article 8 :

- dans l'intérêt de la protection de la flore et de la faune;
- pour prévenir des dommages importants aux cultures, au bétail, aux forêts, aux pêcheries, aux eaux et aux autres formes de propriété;
- dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publiques, de la sécurité aérienne, ou d'autres intérêts publics prioritaires;
- à des fins de recherche et d'éducation, de repeuplement, de réintroduction ainsi que pour l'élevage;
- pour permettre, dans des conditions strictement contrôlées, sur une base sélective et dans une certaine mesure, la détention ou toute autre exploitation

judicieuse de certains animaux et plantes sauvages en petites quantités.

2. Les Parties contractantes soumettent au Comité permanent un rapport biennal sur les dérogations faites en vertu du paragraphe précédent. Ces rapports devront mentionner :

- les populations qui font l'objet ou ont fait l'objet des dérogations et, si possible, le nombre des spécimens impliqués;
- les moyens de mise à mort ou de capture autorisés;
- les conditions de risque, les circonstances de temps et de lieu dans lesquelles ces dérogations sont intervenues;
- l'autorité habilitée à déclarer que ces conditions ont été réalisées, et habilitée à prendre les décisions relatives aux moyens qui peuvent être mis en œuvre, à leurs limites, et aux personnes chargées de l'exécution;
- les contrôles opérés.

CHAPITRE IV

Dispositions particulières concernant les espèces migratrices

Article 10

1. En plus des mesures indiquées aux articles 4,6,7 et 8, les Parties contractantes s'engagent à coordonner leurs efforts pour la conservation des espèces migratrices énumérées dans les annexes II et III et dont l'aire de répartition s'étend sur leurs territoires.

2. Les Parties contractantes prennent des mesures en vue de s'assurer que les périodes de fermeture et/ou d'autres mesures réglementaires d'exploitation instituées en vertu du paragraphe 3.a de l'article 7 correspondent bien aux besoins des espèces migratrices énumérées dans l'annexe III.

CHAPITRE V

Dispositions complémentaires

Article 11

1. Dans l'exécution des dispositions de la présente Convention, les Parties contractantes s'engagent à :

- a) coopérer chaque fois qu'il sera utile de la faire, notamment lorsque cette coopération pourrait renforcer l'efficacité des mesures prises conformément aux autres articles de la présente Convention;
- b) encourager et coordonner les travaux de recherche en rapport avec les finalités de la présente Convention.

2. Chaque Partie contractante s'engage :

- a) à encourager la réintroduction des espèces indigènes de la flore et de la faune sauvages lorsque cette mesure contribuerait à la conservation d'une espèce menacée d'extinction, à condition de procéder au préalable et au regard des expériences d'autres Parties contractantes, à une étude en vue de rechercher si une telle réintroduction serait efficace et acceptable;
- b) à contrôler strictement l'introduction des espèces non indigènes.

3. Chaque Partie contractante fait connaître au Comité permanent les espèces bénéficiant d'une protection totale sur son territoire et qui ne figurent pas dans les annexes I et II.

Article 12

Les Parties contractantes peuvent adopter pour la conservation de la flore et de la faune sauvages et de

leurs habitats naturels des mesures plus rigoureuses que celles prévues dans la présente Convention.

CHAPITRE VI

Comité permanent

Article 13

1. Il est constitué, aux fins de la présente Convention, un Comité permanent.

2. Toute Partie contractante peut se faire représenter au sein du Comité permanent par un ou plusieurs délégués. Chaque délégation dispose d'une voix. Dans les domaines relevant de ses compétences, la Communauté économique européenne exerce son droit de vote avec un nombre de voix égal au nombre de ses Etats membres qui sont Parties contractantes à la présente Convention; la Communauté économique européenne n'exerce pas son droit de vote dans les cas où les Etats membres concernés exercent le leur et réciproquement.

3. Tout Etat membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas Partie contractante à la Convention peut se faire représenter au Comité par un observateur.

Le Comité permanent peut, à l'unanimité, inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas Partie contractante à la Convention à se faire représenter par un observateur à l'une de ses réunions.

Tout organisme ou toute institution techniquement qualifié dans le domaine de la protection, de la conservation ou de la gestion de la flore et de la faune sauvages et de leurs habitats, et appartenant à l'une des catégories suivantes :

a) organismes ou institutions internationaux, soit gouvernementaux soit non gouvernementaux, ou organismes ou institutions nationaux gouvernementaux;

b) organismes ou institutions nationaux non gouvernementaux qui ont été agréés à cette fin par l'Etat dans lequel ils sont établis, peuvent informer le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, trois mois au moins avant la réunion du Comité, de leur intention de se faire représenter à cette réunion par des observateurs. Ils sont admis sauf si, un mois au moins avant la réunion, un tiers des Parties contractantes ont informé le Secrétaire Général qu'elles s'y opposent.

4. Le Comité permanent est convoqué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Il tient sa première réunion dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la Convention. Il se réunit par la suite au moins tous les deux ans et, en outre, lorsque la majorité des Parties contractantes en formule la demande.

5. La majorité des Parties contractantes constitue le quorum nécessaire pour tenir une réunion du Comité permanent.

6. Sous réserve des dispositions de la présente Convention, le Comité permanent établit son règlement intérieur.

Article 14

1. Le Comité permanent est chargé de suivre l'application de la Convention. Il peut en particulier :

— revoir de manière permanente les dispositions de la présente Convention, y compris ses annexes, et examiner les modifications qui pourraient être nécessaires ;

— faire des recommandations aux Parties contractantes sur les mesures à prendre pour la mise en oeuvre de la présente Convention ;

— recommander les mesures appropriées pour assurer l'information du public sur les travaux entrepris dans le cadre de la présente Convention ;

— faire des recommandations au Comité des Ministres relatives à l'invitation d'Etats non membres du Conseil de l'Europe à adhérer à la présente Convention ;

— faire toute proposition tendant à améliorer l'efficacité de la présente Convention et portant notamment sur la conclusion, avec des Etats qui ne sont pas Parties contractantes à la Convention, d'accords propres à rendre plus efficace la conservation d'espèces ou de groupes d'espèces.

2. Pour l'accomplissement de sa mission, le Comité permanent peut, de sa propre initiative, prévoir des réunions de groupes d'experts.

Article 15

Après chacune de ses réunions, le Comité permanent transmet au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe un rapport sur ses travaux et sur le fonctionnement de la Convention.

CHAPITRE VII

Amendements

Article 16

1. Tout amendement aux articles de la présente Convention, proposé par une Partie contractante ou par le Comité des Ministres, est communiqué au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et transmis par ses soins deux mois au moins avant la réunion du Comité permanent aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout signataire, à toute Partie contractante, à tout Etat invité à signer la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 19 et à tout Etat invité à y adhérer, conformément aux dispositions de l'article 20.

2. Tout amendement proposé conformément aux dispositions du paragraphe précédent est examiné par le Comité permanent qui :

a) pour des amendements aux articles 1 à 12, soumet le texte adopté à la majorité des trois quarts des voix exprimées à l'acceptation des Parties contractantes ;

b) pour des amendements aux articles 13 à 24, soumet le texte adopté à la majorité des trois quarts des voix exprimées à l'approbation du Comité des Ministres. Ce texte est communiqué après son approbation aux Parties contractantes en vue de son acceptation.

3. Tout amendement entre en vigueur le trentième jour après que toutes les Parties contractantes ont informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté.

4. Les dispositions des paragraphes 1, 2a et 3 du présent article sont applicables à l'adoption de nouvelles annexes à la présente Convention.

Article 17

1. Tout amendement aux annexes à la présente Convention, proposé par une Partie contractante ou par le Comité des Ministres, est communiqué au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et transmis par ses soins deux mois au moins avant la réunion du Comité permanent aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout signataire, à toute Partie contractante, à tout Etat invité à signer la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 19 et à tout Etat invité à y adhérer, conformément aux dispositions de l'article 20.

2. Tout amendement proposé conformément aux dispositions du paragraphe précédent est examiné par le Comité permanent qui peut l'adopter à la majorité

des deux tiers des Parties contractantes. Le texte adopté est communiqué aux Parties contractantes.

3. A l'expiration d'une période de trois mois après son adoption par le Comité permanent, et sauf si un tiers des Parties contractantes ont notifié des objections, tout amendement entre en vigueur à l'égard des Parties contractantes qui n'ont pas notifié d'objections.

CHAPITRE VIII

Règlement des différends

Article 18

1. Le Comité permanent facilite autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté à laquelle l'exécution de la Convention donnerait lieu.

2. Tout différend entre Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'a pas été réglé sur la base des dispositions du paragraphe précédent ou par voie de négociation entre les parties au différend et sauf si ces parties en conviennent autrement est, à la requête de l'une d'entre elles, soumis à l'arbitrage. Chacune des parties désigne un arbitre et les deux arbitres désignent un troisième arbitre. Si, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, dans un délai de trois mois à compter de la requête d'arbitrage, l'une des parties n'a pas désigné son arbitre, le Président de la Cour européenne des Droits de l'Homme procède, à la demande de l'autre partie, à sa désignation dans un nouveau délai de trois mois. La même procédure s'applique au cas où les deux arbitres ne peuvent pas se mettre d'accord sur le choix du troisième arbitre dans un délai de trois mois à compter de la désignation des deux premiers arbitres.

3. En cas de différend entre deux Parties contractantes dont l'une est un Etat membre de la Communauté économique européenne, elle-même Partie contractante, l'autre Partie contractante adresse la requête d'arbitrage à la fois à cet Etat membre et à la Communauté, qui lui notifient conjointement, dans un délai de deux mois après la réception de la requête, si l'Etat membre ou la Communauté, ou l'Etat membre et la Communauté conjointement, se constituent partie au différend. A défaut d'une telle notification dans ledit délai, l'Etat membre et la Communauté sont réputés n'être qu'une seule et même partie au différend pour l'application des dispositions régissant la constitution et la procédure du tribunal arbitral. Il en est de même lorsque l'Etat membre et la Communauté se constituent conjointement partie au différend.

4. Le tribunal arbitral établit ses propres règles de procédure. Les décisions sont prises à la majorité. Sa sentence est définitive et obligatoire.

5. Chaque partie au différend supporte les frais de l'arbitre qu'elle a désigné et les parties supportent, à parts égales, les frais du troisième arbitre, ainsi que les autres dépenses entraînées par l'arbitrage.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

Article 19

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des Etats non membres qui ont participé à son élaboration, ainsi qu'à celle de la Communauté économique européenne.

Jusqu'à la date de son entrée en vigueur, elle est aussi ouverte à la signature de tout autre Etat invité à la signer par le Comité des Ministres.

La Convention sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Etats, dont au moins quatre Etats membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire ou de la Communauté économique européenne ultérieurement leur consentement à être liés par elle, le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 20

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra, après consultation des Parties contractantes, inviter à adhérer à la Convention tout Etat non membre du Conseil qui, invité à la signer conformément aux dispositions de l'article 19, ne l'aura pas encore fait, et tout autre Etat non membre.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 21.

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 22

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, formuler une ou plusieurs réserves à l'égard de certaines espèces énumérées dans les annexes I à III et/ou, pour certaines de ces espèces qui seront indiquées dans la ou les réserves, à l'égard de certains moyens ou méthodes de chasse et d'autres formes d'exploitation mentionnés dans l'annexe IV. Des réserves de caractère général ne sont pas admises.

2. Toute Partie contractante qui étend l'application de la présente Convention à un territoire

signé dans la déclaration prévue au paragraphe 2 de l'article 21 peut, pour le territoire concerné, formuler une ou plusieurs réserves conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

3. Aucune autre réserve n'est admise.

4. Toute Partie contractante qui a formulé une réserve en vertu des paragraphes 1 et 2 du présent article peut la retirer en tout ou en partie en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 23

1. Toute Partie contractante peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 24

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat signataire, à la Communauté économique européenne signataire de la présente Convention, et à toute Partie contractante :

- a) toute signature ;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'approbation, ou d'adhésion ;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 19 et 20 ;
- d) toute information communiquée en vertu des dispositions du paragraphe 3 de l'article 13 ;
- e) tout rapport établi en application des dispositions de l'article 15 ;
- f) tout amendement ou toute nouvelle annexe adoptée conformément aux articles 16 et 17 et la date à laquelle cet amendement ou cette nouvelle annexe entre en vigueur ;
- g) toute déclaration faite en vertu des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 21 ;
- h) toute réserve formulée en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 22 ;
- i) le retrait de toute réserve effectué en vertu des dispositions du paragraphe 4 de l'article 22 ;
- j) toute notification faite en vertu des dispositions de l'article 23 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Berne, le 19 septembre 1979, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat et à la Communauté économique européenne signataires ainsi qu'à tout Etat invité à signer la présente Convention ou à y adhérer.

APPENDIX I / ANNEXE I

Strictly protected flora species
Especies de flora estrictamente protegidas

TERIDYPHYTA

ASPIDIACEAE

Diplazium caudatum (Cav.) Jermy

PTERIDACEAE

Pteris serrulata Forssk.

GYMNOSPERMAE

PINACEAE

Abies nebrodensis (Lojac.) Mattei

ANGIOSPERMAE

ALISMATACEAE

Alisma wahlenbergii (O.R. Holmberg) Juzepczuk

BERBERIDACEAE

Gymnospermium altaicum (Pallas) Spach

BORAGINACEAE

Anchusa crispa Viv.

Myosotis rehsteineri Wartm.

Omphalodes littoralis Lehm.

Onosma caespitum Kotschy

Onosma troodi Kotschy

Solenanthes aibanicus (Degen et al.)

Degen & Baldacci

Symphytum cycladense Pawl.

CAMPANULACEAE

Campanula sabatia De Not.

CARYOPHYLLACEAE

Arenaria lithops Heywood ex McNeill

Gypsophila papillosa P. Porta

Loeflingia tavaresiana G. Samp.

Silene orphanidis Boiss.

Silene rothmaleri Pinto de Silva

Silene velutina Pourret et Loisel.

CHENOPODIACEAE

Kochia saxicola Guss.

Salicornia veneta Pignatti & Lausi

CISTACEAE

Tuberaria major (Willk.) Pinto da Silva

COMPOSITAE

Anacyclus alboranensis Esteve Chueca & Varo

Anthemis glaberrima (Rech. f.) Greuter

Artemisia granatensis Boiss.

Artemisia laciniata Willd.

Aster pyrenaicus Desf. ex DC.

Aster sibiricus L.

Centaurea balearica J.D. Rodriguez

Centaurea heldreichii Halacsy

Centaurea horrida Badaro

Centaurea kalambakensis Freyn & Sint.

Centaurea lactiflora Halacsy

Centaurea linoresii Lazaro

Centaurea megarensis Halácsy & Hayek

Centaurea niederi Heldr.

Centaurea peucedanifolia Boiss. & Orph.

Centaurea princeps Boiss. & Heldr.

Crepis crocifolia Boiss. & Heldr.

Lamyropsis microcephala (Moris)

Dittrich & Greuter

Leontodon siculus (Guss.) Finch & Sell

Logfia neglecta (Soyez-Will.) Holub

Senecio alboranicus Maire

CONVOLVULACEAE

Convolvulus argyrophthalmos Greuter

CRUCIFERAE

Alyssum akamasicum B.L. Burt

Alyssum fastigiatum Heywood

Arabis kennedyae Meikle

Biscutella neustriaca Bonnet

Brassica kilarionis Post.

Brassica macrocarpa Guss.

Braya purpurascens (R. Br.) Bunge

Coronopus navasii Pau
Diploxixis siettiana Maire
Enarthrocarpus pterocarpus DC.
Hutera rupestris P. Porta
Iberis arbuscula Runemark
Poleosiphium acaule (Desf.) Reichenb.
Psilotrichum pyrenaicum (Lapeyr.) Boiss.
Rhynchosinapis johnstonii (G. Samp.) Heywood
Sisymbrium matritense P.W. Ball & Heywood

EUPHORBIACEAE

Euphorbia ruscinonensis Boiss.

GRAMINEAE

Stipa bavarica Martinovsky & EH. Scholz

GROSSULARIACEAE

Ribes sardoum Martelli

HYPERICACEAE

Hypericum aciferum (Greuter) N.K.B. Robson

IRIDACEAE

Crocus cyprius Boiss. & Kotschy
Crocus hartmannianus Holmboe

LABIATAE

Amaracus cordifolium Montr. & Auch.
Micromeria taygetea P.H. Davis
Nepeta sphaciotica P.H. Davis
Phlomis brevibracteata Turrill
Phlomis cypria Post
Salvia crassifolia Sibth. & Smith
Sideritis cypria Post
Thymus camphoratus Hoffmanns. & Link.
Thymus carnosus Boiss.
Thymus cephalotos L.

LEGUMINOSAE

Astragalus algarbiensis Coss. ex Bunge
Astragalus aquilinus Anzabone
Astragalus maritimus Moris
Astragalus verrucosus Moris
Cytisus aeolicus Guss. ex Lindl.
Gnonis maweana Bail
Oxytropis deflexa (Pallas) DC.

LENTIBULARIACEAE

Pinguicula crystallina Sibth & Smith

LILIACEAE

Androcymbium rechingeri Greuter
Chionodoxa lochia Mweikle
Muscari gussonei (Parl.) Tod.
Scilla morrisii Meikle

ORCHIDACEAE

Ophrys kotschy Fleischm. & Soo

PAPAVERACEAE

Rupicapnos africana (Lam.) Pomel

PLUMBAGINACEAE

Armeria rouyana Daveau
Limonium paradoxum Pugsley
Limonium recurvum C.E. Salmon

POLYGONACEAE

Rheum rhaponticum L.

PRIMULACEAE

Primula apennina Widmer
Primula egaliksensis Wormsk.

RANUNCULACEAE

Aquilegia cazorlensis Heywood
Aquilegia kitaibelii Schott
Consolida samia P.H. Davis
Delphinium caseyi B.L. Burt
Ranunculus kykkoensis Meikle
Ranunculus ...

RUBIACEAE

Gelium litorale Guss.

SCROPHULARIACEAE

Antirrhinum charidemi Lange
Euphrasia marchesettii Wettst. ex Marches.
Linaria algarviana Chav.
Linaria ficalhoana Rouy

SELAGINACEAE

Globularia stygia Orph. ex Boiss.

SOLANACEAE

Atropa baetica Willk.

THYMELAEACEAE

Daphne rodriguezii Texidor

UMBELLIFERAE

Angelica heretocarpa Lloyd
Angelica palustris (Besser) Hoffman
Bupleurum kakiskalae Greuter
Ferula cypria Post
Laserpitium longinadium Boiss.
Oenanthe conioidea Lange

VALERIANACEAE

Valeriana longiflora Willk.

VIOLACEAE

Viola kispida Lam.
Viola jaubertiana Mares & Vigineix

APPENDIX II / ANNEXE II

Strictly protected fauna species
 Espèces de faune strictement protégées

Mammals/Mammifères

INSECTIVORA

Talpidae

Desmana pyrenaica
 (*Galemys pyrenaicus*)

MICROCHIROPTERA

all species except
Pipistrellus pipistrellus
 toutes les espèces à l'exception de
Pipistrellus pipistrellus

RODENTIA

Sciuridae

Citellus citellus

Cricetidae

Cricetus cricetus

Hystriidae

Hystrix cristata

CARNIVORA

Canidae

Canis lupus
Alopex lagopus

Ursidae

all species/
 toutes les espèces

Mustelidae

Lutreola (Mustrela) lutreola

Lutra lutra

Gulo gulo

Felidae

Lynx pardina (pardellus)

Panthera pardus

Panthera tigris

Odobenidae

Odobenus rosmarus

Phocidae

Monachus monachus

ARTIODACTYLA	<i>Tardona ferruginea</i>
Bovidae	<i>Marmaronetta (Anas) angustirostris</i>
<i>Capra aegagrus</i>	<i>Somateria spectabilis</i>
<i>Rupicapra rupicapra ornata</i>	<i>Polysticta stelleri</i>
<i>Ovibos moschatus</i>	<i>Histrionicus histrionicus</i>
ODONTOCETI	<i>Eucephala islandica</i>
<i>Delphinus delphis</i>	<i>Mergus albellus</i>
<i>Tursiops truncatus (tursio)</i>	<i>Oxyura leucocephala</i>
Phocidae	FALCONIFORMES
<i>Phocaena phocaena</i>	all species/ toutes les espèces
MYSTACOCETI	GRUIFORMES
Balaenopteridae	Turnicidae
<i>Sibbaldus (Balaenoptera) musculus</i>	<i>Turnix sylvatica</i>
<i>Megaptera novaengiliae (longimana, nodosa)</i>	Gruidae
Balaenidae	all species/ toutes les espèces
<i>Eubalaena glacialis</i>	Rallidae
<i>Balaena mysticetus</i>	<i>Porzana porzana</i>
Birds/Oiseaux	<i>Porzana pusilla</i>
GAVIIFORMES	<i>Porzana parva</i>
Gaviidae	<i>Crex crex</i>
all species/ toutes les espèces	<i>Porphyrio porphyrio</i>
PODICIPEDIFORMES	<i>Fulica cristata</i>
Podicipedidae	Otitidae
<i>Podiceps griseigena</i>	all species/ toutes les espèces
<i>Podiceps auritus</i>	CHARADRIIFORMES
<i>Podiceps nigricollis (caespicus)</i>	Charadriidae
<i>Podiceps ruficollis</i>	<i>Hoplopterus spinosus</i>
PROCELLARIIFORMES	<i>Charadrius hiaticula</i>
Hydrobatidae	<i>Charadrius dubius</i>
all species/ toutes les espèces	<i>Charadrius alexandrinus</i>
Procellariidae	<i>Charadrius leschenaulti</i>
<i>Puffinus puffinus</i>	<i>Eudromias morinellus</i>
<i>Procellaria diomedea</i>	<i>Arenaria interpres</i>
PELECANIFORMES	Scolopacidae
Phalacrocoracidae	<i>Gallinago media</i>
<i>Phalacrocorax pygmaeus</i>	<i>Numenius tenuirostris</i>
Pelecanidae	<i>Tringa stagnatilis</i>
all species/ toutes les espèces	<i>Tringa ochropus</i>
CICONIIFORMES	<i>Tringa plareola</i>
Ardeidae	<i>Tringa hypoleucos</i>
<i>Ardea purpurea</i>	<i>Tringa cinerea</i>
<i>Casmerodius albus (Egretta alba)</i>	<i>Calidris minuta</i>
<i>Egretta garzetta</i>	<i>Calidris temminckii</i>
<i>Ardeola ralloides</i>	<i>Calidris maritima</i>
<i>Bulbucus (Ardeola) ibis</i>	<i>Calidris alpina</i>
<i>Nycticorax nycticorax</i>	<i>Calidris ferruginea</i>
<i>Ixobrychus minutus</i>	<i>Calidris alba</i>
<i>Botaurus stellaris</i>	<i>Limicola falcinellus</i>
Ciconiidae	Recurvirostridae
all species/ toutes les espèces	all species/ toutes les espèces
Threskiornithidae	Phalaropodidae
all species/ toutes les espèces	all species/ toutes les espèces
Phoenicopteridae	Burhinidae
<i>Phoenicopterus ruber</i>	<i>Burhinus oedionemus</i>
ANSERIFORMES	Glareolidae
Anatidae	all species/ toutes les espèces
<i>Cygnus cygnus</i>	Laridae
<i>Cygnus bewickii (columbianus)</i>	<i>Pagophila eburnea</i>
<i>Anser erythropus</i>	<i>Larus audouinii</i>
<i>Branta leucopsis</i>	<i>Larus melanocephalus</i>
<i>Branta ruficollis</i>	<i>Larus genei</i>
<i>Tadorna tadorna</i>	<i>Larus minutus</i>
	<i>Larus (Xenia) sabini</i>

Chlidonias niger	toutes les espèces
Chlidonias leucopterus	Muscicapidae
Chlidonias hybrida	Turdinae
Gelochelidon nilotica	Saxicola rubetta
Hydroprogne caspia	Saxicola torquata
Sterna hirundo	Oenanthe oenanthe
Sterna paradisaea (macrura)	Oenanthe pleschanka (leucomela)
Sterna dougallii	Oenanthe hispanica
Sterna albifrons	Oenanthe isabellina
Sterna sandvicensis	Oenanthe leucura
COLUMBIFORMES	Cercotrichas galactotes
Pteroclididae	Monticola saxatilis
all species/ toutes les espèces	Monticola solitarius
CUCULIFORMES	Phoenicurus ochruros
Cuculidae	Phoenicurus phoenicurus
Clamator glandarius	Erithacus rubecula
STRIGIFORMES	Luscinia megarhynchos
all species/ toutes les espèces	Luscinia luscinia
CAPRIMULGIFORMES	Luscinia (Cyanosylvia) svecica
Caprimulgidae	Tarsiger cyanurus
all species/ toutes les espèces	Sylviinae
APODIFORMES	all species/ toutes les espèces
Apodidae	Regulinae
Apus pallidus	all species / toutes les espèces
Apus melba	Muscicapinae
Apus caffer	all species/ toutes les espèces
CORACIFORMES	Timaliinae
Alcedinidae	Panurus biarmicus
Alcedo atthis	Paridae
Meropidae	all species/ toutes les espèces
Merops apiaster	Sittidae
Coraciidae	all species/ toutes les espèces
Coracias garrulus	Certhiidae
Upopidae	all species/ toutes les espèces
Upopa epops	Emberizidae
PICIFORMES	Emberiza citrinella
all species/ toutes les espèces	Emberiza leucocephala
PASSERIFORMES	Emberiza circlus
Alaudidae	Emberiza cieneracea
Calandrella brachydactyla	Emberiza caesia
Calandrella rufescens	Emberiza cia
Melanocorypha calandra	Emberiza schoeniclus
Melanocorypha leucoptera	Emberiza melanocephala
Melanocorypha yeltoniensis	Emberiza aureola
Galerida theklae	Emberiza pusilla
Eremophila alpestris	Emberiza rustica
Hirundinidae	Plectrophenax nivalis
all species/ toutes les espèces	Calcarius lapponicus
Motacillidae	Fringillidae
all species/ toutes les espèces	Carduelis chloris
Laniidae	Carduelis carduelis
all species/ toutes les espèces	Carduelis spinus
Bombycillidae	Carduelis flavirostris
Bombycilla garrulus	Carduelis cannabina
Cinclidae	Carduelis flammea
Cinclus cinclus	Carduelis hornemanni
Troglodytidae	Serinus citrinella
Troglodytes troglodytes	Serinus serinus
Prunellidae	Loxia curvirostra
all species/ toutes les espèces	Loxia pityopsittacus
	Loxia leucoptera
	Pinicola enucleator

Carpodacus erythrinus
Rhodopechys githaginea
Coccothraustes coccothraustes

Ploceidae
Petronia petronia
Montrifringilla nivalis

Sturnidae
Sturnus unicolor
Sturnus roseus

Oriolidae
Oriolus oriolus

Corvidae
Perisoreus infaustus
Cyanopica cyanus
Nucifraga caryocatactes
Pyrrhocorax pyrrhocorax
Pyrrhocorax graculus

Reptiles

TESTUDINES

Testudinidae
Testudo hermannis
Testudo graeca
Testudo marginata

Emydidae
Emys orbicularis
Mauremys caspica

Dermochelyidae
Dermochelys coriacea

Cheloniidae
Caretta caretta
Lepidochelys kempii
Chelonia mydas
Eretmochelys imbricata

SAURIA

Gekkonidae
Cyrtodactylus kotschy
Chamaeleontidae
Chamaeleo chamaeleon
Lacertidae
Algyroides marchi
Lacerta lepida
Lacerta parva
Lacerta simonyi
Lacerta princeps
Lacerta viridis
Podarcis muralis
Podarcis lilfordi
Podarcis sicula
Podarcis foellmerensis
Scincidae
Ablepharus kitaibelii

OPHIDIA

Colubridae
Coluber hippocrepis
Elaphe situla
Elaphe quatuorlineata
Elaphe longissima
Coronella austriaca

Viperidae
Vipera ursinii
Vipera latasti
Vipera ammodytes
Vipera xanthina
Vipera lebetina
Vipera kaznakovi

Amphibians/Amphibiens

CAUDATA

Salamandridae
Salamandra (Mertensiella) luschani
Salamandra terdigitata
Chioglossa lusitanica
Triturus cristatus
Proteidea
Proteus anguinus

ANURA

Discoglossidae
Bombina variegata
Bombina bombina
Alytes obstetricans
Alytes cisternasi

Pelobatidae
Pelobates cultripes
Pelobates fuscus

Bufoidea
Bufo calamita
Bufo viridis

Hylidae
Hyla arborea

Ranidae
Rana arvalis
Rana dalmatina
Rana latastei

APPENDIX III / ANNEXE III

Protected fauna species
Espèces de faune protégées

Mammals/Mammifères

INSECTIVORA

Erinaceidae
Erinaceus europaeus
Soricidae
all species/
toutes les espèces

MICROCHIROPTERA

Vespertilionidae
Pipistrellus pipistrellus

DUPLICIDENTATA

Leporidae
Lepus timidus
Lepus capensis (europaeus)

RODENTIA

Sciuridae
Sciurus vulgaris
Marmota marmota
Castoridae
Castor fiber

Gliridae
all species/
toutes les espèces

Microtidae
Microtus retticaps (oeconomus)
Microtus nivalis (lebrunii)

CETACEA

all species not mentioned in Appendix II/
toutes les espèces non mentionnées à l'annexe II

CARNIVORA

Mustelidae
Meles meles
Mustela erminea
Mustela nivalis
Putorius (Mustela) putorius
Martes martes

<i>Martes foina</i>	Birds/Oiseaux
Viverridae	All species not included in Appendix II with the exception of :
all species/ toutes les espèces	Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II à l'exception de :
Felidae	<i>Larus marinus</i>
<i>Felis catus (silvestris)</i>	<i>Larus fuscus</i>
<i>Lynx lynx</i>	<i>Larus argentatus</i>
Phocidae	<i>Columba palumbus</i>
<i>Phoca vitulina</i>	<i>Passer domesticus</i>
<i>Pusa (Phoca) hispida</i>	<i>Sturnus vulgaris</i>
<i>Pagophilus groenlandicus (Phoca groenlandicus)</i>	<i>Garrulus glandarius</i>
<i>Erignathus - barbatus</i>	<i>Pica pica</i>
<i>Halichoerus grypus</i>	<i>Corvus monedula</i>
<i>Cystophara cristata</i>	<i>Corvus frugilegus</i>
ARTIODACTYLA	<i>Corvus corone (corone et/and cornix)</i>
Suidae	Reptiles
<i>Sus scrofa meridionalis</i>	All species not included in Appendix II
Cervidae	Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II
all species/ toutes les espèces	
Bovidae	Amphibians/Amphibiens
<i>Ovis aries (musimon, ammon)</i>	All species not included in Appendix II
<i>Capra ibex</i>	Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II
<i>Capra pyrenaica</i>	
<i>Rupicapra rupicapra</i>	

APPENDIX IV / ANNEXE IV

Prohibited means and methods of killing, capture and other forms of exploitation
Moyens et méthodes de chasse et autres formes d'exploitation interdits

MAMMALS / MAMMIFERES

Snares	Collets
Live animals used as decoys which are blind or mutilated	Animaux vivants utilisés comme appelants aveuglés ou mutilés
Tape recorders	Enregistreurs
Electrical devices capable of killing and stunning	Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer
Artificial light sources	Sources lumineuses artificielles
Mirrors and other dazzling devices	Miroirs et autres objets aveuglants
Devices for illuminating targets	Dispositifs pour éclairer les cibles
Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier or image converter	Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit
Explosives ¹	Explosifs ¹
Nets ²	Filets ²
Traps ²	Pièges - trappes ²
Poison and poisoned or anaesthetic bait	Poison et appâts empoisonnés ou tranquillisants
Gassing or smoking out	Gazage et enfumage
Semi-automatic or automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition	Armes semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches
Aircraft	Avions
Motor vehicles in motion	Véhicules automobiles en déplacement

1. Except for whale hunting/excepté pour la classe aux baleines.

2. If applied for large scale of non-selective capture or killing/si appliqué pour la capture ou la mise à mort massive ou non sélective

BIRDS / OISEAUX

Snares¹

Limes

Hooks

Live birds used as decoys which are blind or mutilated

Tape recorders

Electrical devices capable of killing and stunning

Artificial light sources

Mirrors and other dazzling devices

Devices for illuminating targets

Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier or image converter

Explosives

Nets

Traps

Poison and poisoned or anaesthetic bait

Semi-automatic or automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition

Aircraft

Motor vehicles in motion

Collets¹

Glaux

Hameçons

Oiseaux vivants utilisés comme appelants aveuglés ou mutilés

Enregistreurs

Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer

Sources lumineuses artificielles

Miroirs et autres objets aveuglants

Dispositifs pour éclairer les cibles

Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit

Explosifs

Filets

Pièges-trappes

Poison et appâts empoisonnés ou tranquillisants

Armes semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches

Avions

Véhicules automobiles en déplacement

1. Except Lagopus north of latitude 58° N/excepté Lagopus nord de latitude 58° N.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ
ΤΗΣ ΑΓΡΙΑΣ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΦΥΣΙΚΟΥ
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ
ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα Κράτη - Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα άλλα Μέρη που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση.

— Έχοντας υπόψη ότι σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι η περαιτέρω σύσφιξη της ενότητας των μελών του,

— Λαμβάνοντας υπόψη τη θέληση του Συμβουλίου της Ευρώπης για συνεργασία με άλλα Κράτη στον τομέα της διατήρησης της φύσης,

— Αναγνωρίζοντας ότι η άγρια χλωρίδα και πανίδα αποτελούν φυσική κληρονομία με αξία αισθητική, επιστημονική, ψυχαγωγική, οικονομική και ένδοξη ή όποια είναι αναγκαίο να διατηρηθεί και να μεταβιβασθεί στις επερχόμενες γενεές,

— Αναγνωρίζοντας τον ουσιαστικό ρόλο των όποιου διαδραματίζουν η άγρια χλωρίδα και πανίδα στη διατήρηση της βιολογικής ισορροπίας,

— Διαπιστώνοντας τη σπανιότητα πολυάριθμων ειδών της άγριας χλωρίδας και πανίδας και την απειλή αφανισμού ή όποια βαρύνει όρισμένα από αυτά,

— Έχοντας συνείδηση ότι η διατήρηση των φυσικών οικοτόπων είναι ένα από τα ουσιαστικά στοιχεία για τη προστασία και διαφύλαξη της άγριας χλωρίδας και πανίδας,

— Αναγνωρίζοντας ότι οι Κυβερνήσεις θα ήταν σκόπιμο να λάβουν υπόψη τους τη διατήρηση της άγριας χλωρίδας και πανίδας κατά τον καθορισμό των στόχων και των εθνικών προγραμμάτων τους και ότι μία διεθνής συνεργασία θα ήταν σκόπιμο να αναληφθεί για τη διατήρηση ιδίως των αποδημητικών ειδών,

— Έχοντας σοβαρώς συνείδηση των αιτήσεων ανάληψης κοινής δράσης των προερχόμενων από Κυβερνήσεις ή Οργανισμούς διεθνούς δικαίου, ιδίως των αιτήσεων που εκφράστηκαν από τη Συμβουλευτική Συνέλευση του Συμβουλίου της Ευρώπης κατά τη Σύνοδο των Ήνωμένων Εθνών για το Περιβάλλον του 1972,

— Επιθυμώντας ιδίως να ακολουθήσουν στον τομέα της διατήρησης της άγριας ζωής τις συστάσεις...

2. Απόφασης της Δεύτερης Ευρωπαϊκής Υπουργικής Διασκέψεως για το Περιβάλλον,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα :

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΩΤΟ

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 1.

1. Σκοπός της παρούσας Σύμβασης είναι η εξασφάλιση της διατήρησης της άγριας χλωρίδας και πανίδας και των φυσικών αυτών οικοτόπων, ιδίως των ειδών και των οικοτόπων εκείνων για τη διατήρηση των οποίων απαιτείται συνεργασία μεταξύ περισσότερων Κρατών, καθώς και η προώθηση της συνεργασίας αυτής.

2. Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στα είδη εκείνα, συμπεριλαμβανομένων και των αποδημητικών, τα όποια απειλούνται δι' αφανισμού ή είναι ευπαθή.

Άρθρο 2.

Τα συμβαλλόμενα Μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να διατηρήσουν ή να προσαρμόσουν τον πληθυσμό της άγριας χλωρίδας και πανίδας σε επίπεδο ανταποκρινόμενο ιδίως στις οικολογικές, επιστημονικές και πολιτιστικές απαιτήσεις, λαμβάνοντας ταυτοχρόνως υπόψη τις οικονομικές και ψυχαγωγικές απαιτήσεις καθώς και τις ανάγκες των ύποσιδων, ποικιλιών ή τύπων οι όποιοι απειλούνται σε τοπικό επίπεδο.

Άρθρο 3.

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή εθνικής πολιτικής διατήρησης της άγριας χλωρίδας και πανίδας και των φυσικών οικοτόπων αυτών, δίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στα είδη που απειλούνται με αφανισμό ή που βρίσκονται σε κίνδυνο κυρίως δε στα ενδημικά είδη και στους απειλούμενους οικοτόπους, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποχρεούται να λαμβάνει υπόψη τη διατήρηση της άγριας χλωρίδας κατά τη χάραξη της χωροταξικής και αναπτυξιακής πολιτικής αυτού καθώς και κατά τη λήψη των μέτρων καταπολέμησης της ρύπανσης.

3. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος ένθαρρύνει την έκπαιδευση και τή διάδοση γενικών πληροφοριών περί τής ανάγκης διατήρησης τών ειδών άγριας χλωρίδας και πανίδας και τών οικοτόπων αὐτῶν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΥΤΕΡΟ

Προστασία οικοτόπων

Άρθρο 4.

1. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει τὰ κατάλληλα καί απαραίτητα νομοθετικά καί κανονιστικά μέτρα γιά τήν προστασία τών οικοτόπων τών άγριων ειδών χλωρίδας καί πανίδας, ιδίως τών άπαριθμουμένων στό Παράρτημα I καί II καί γιά τή διαφύλαξη τών φυσικῶν οικοτόπων οἱ ὁποῖοι κινδυνεύουν νά ἐξαφανισθοῦν.

2. Τά συμβαλλόμενα Μέρη λαμβάνουν ὑπόψη, κατά τή χάραξη τῆς χωροταξικῆς καί ἀναπτυξιακῆς τους πολιτικῆς, τίς ἀνάγκες διατήρησης τών προστατευόμενων ζωνῶν τών ἀναφερόμενων στήν προηγούμενη παράγραφο, ὥστε νά ἀποφευχθεῖ ἢ νά μειωθεῖ ὅσο τὸ δυνατό περισσότερο κάθε ὑποβάθμιση τοιούτων ζωνῶν.

3. Τά συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τήν ὑποχρέωση νά στρέψουν ἰδιαίτερα τήν προσοχή τους στήν προστασία τών ζωνῶν ποῦ ἔχουν σημασία γιά τὰ ἀποδημητικά εἶδη τὰ ἀπαριθμούμενα στό Παράρτημα II καί III καί οἱ ὁποῖες ἔχουν κατάλληλη θέση σέ σχέση πρὸς τίς διόδους ἀποδημίας, ὡς περιοχές διαχείμασης, συγκέντρωσης διατροφῆς, ἀναπαραγωγῆς ἢ ἐκδυσῆς.

4. Τά συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τήν ὑποχρέωση νά συντονίσουν, ὅσο τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖο, τίς προσπάθειές τους γιά νά προστατεύσουν τοὺς φυσικοὺς οικοτόπους ποῦ ἀναφέρονται στό ἄρθρο αὐτὸ ὅποτε βρίσκονται ἐκατέρωθεν συνόρων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΡΙΤΟ

Διατήρηση ειδών

Άρθρο 5.

Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει τὰ κατάλληλα καί απαραίτητα νομοθετικά καί κανονιστικά μέτρα ὥστε νά ἐξασφαλίσαι τήν εἰδική διατήρηση τών ειδών άγριας χλωρίδας ποῦ ἀπαριθμοῦνται στό Παράρτημα I. Θά ἀπαγορεύονται ἢ ἐκ προθέσεως συγχομιδῇ, συλλογή, κοπή ἢ ἐκρίζωση τών ἀναφερόμενων φυτῶν. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος ἀπαγορεύει, ὅσο εἶναι τοῦτο ἀναγκαῖο, τήν κατοχή ἢ τήν ἐμπορία τών ειδῶν αὐτῶν.

Άρθρο 6.

Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει τὰ κατάλληλα καί απαραίτητα νομοθετικά καί κανονιστικά μέτρα ὥστε νά ἐξασφαλίσαι τήν εἰδική διατήρηση τών ειδῶν άγριας πανίδας ποῦ ἀπαριθμοῦνται στό Παράρτημα II. Θά ἀπαγορεύονται γιά τὰ εἶδη αὐτά ιδίως :

α) "Όλοι οἱ τρόποι ἐκ προθέσεως σύλληψης, κατοχῆς ἢ θανάτωσης.

β) Ἡ ἐκ προθέσεως ὑποβάθμιση ἢ καταστροφή τῶν τόπων ἀναπαραγωγῆς ἢ τῶν περιοχῶν ἀναπαύσεως,

γ) Ἡ ἐκ προθέσεως διατάραξη τῆς ἄγριας πανίδας, ιδίως κατά τήν περίοδο ἀναπαραγωγῆς, ἐξάρτησης ἢ διαχείμασης στό μέτρο ποῦ ἡ διατάραξη θά μπορούσε νά ἔχει σημαντικό ἀποτέλεσμα λαμβανομένων ὑπόψη τῶν στόχων τῆς παρούσας Σύμβασης.

δ) Ἡ ἐκ προθέσεως καταστροφή ἢ συλλογή ὣν ἐκ τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος ἢ ἡ κατοχή των ἔστω καί κενῶν,

ε) Ἡ κατοχή καί τὸ ἐσωτερικὸ ἐμπόριο τῶν ζώων αὐτῶν, ζώντων ἢ νεκρῶν, συμπεριλαμβανομένων τῶν ταριχευμένων ζώων, καθὼς καί ἡ κατοχή ἢ ἐσωτερικὸ ἐμπόριο οἰοῦνδήποτε τμήματος ἢ προϊόντος, εὐκόλως διακρινόμενων, προσερχομένων ἐκ τοῦ ζώου, ὡσάκις τὸ μέτρο τοῦτο συμβάλλει στήν ἀποτελεσματικότητα τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Άρθρο 7.

1. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει τὰ κατάλληλα καί απαραίτητα νομοθετικά καί κανονιστικά μέτρα γιά τήν προστασία τών ειδῶν τῆς άγριας πανίδας τὰ ὁποῖα ἀπαριθμοῦνται στό Παράρτημα III.

2. Ὅποιαδήποτε ἐκμετάλλευση τῶν ειδῶν άγριας πανίδας τῶν ἀπαριθμουμένων στό Παράρτημα III ὁργανώνεται κατὰ τρόπο διασφαλίζοντα τή διατήρηση τῶν πληθυσμῶν αὐτῶν, ἐκτὸς κινδύνου, λαμβανομένων ὑπόψη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 2.

3. Τὰ μέτρα αὐτά περιλαμβάνουν ιδίως :

α) Τὸν καθορισμὸ περιόδων ἀπαγόρευσης ἢ καί ἄλλα κανονιστικά τῆς ἐκμετάλλευσης μέτρα,

β) Τὴν προσωρινή ἢ τοπική ἀπαγόρευση, ἐκμετάλλευση, ἐὰν τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖο, ὥστε νά ἐπιτραπεῖ στοὺς ὑπάρχοντες πληθυσμοὺς νά ἐπανακτήσουν ἓνα ἱκανοποιητικὸ ἐπίπεδο,

γ) Τὴ ρύθμιση, ἐὰν εἶναι ἀναγκαῖο, τῆς πώλησης, τῆς κατοχῆς, τῆς μεταφορᾶς ἢ τῆς προσφορᾶς πρὸς πώληση άγριων ζώων, ζώντων ἢ νεκρῶν.

Άρθρο 8.

Προκειμένου περὶ τῆς σύλληψης ἢ τῆς θανάτωσης τῶν ειδῶν άγριας πανίδας τῶν ἀπαριθμουμένων στό Παράρτημα III, καί στίς περιπτώσεις κατὰ τίς ὁποῖες γίνονται παρεκκλίσεις τοῦ ἄρθρου 9 ἐν σχέσει πρὸς τὰ εἶδη τὰ ἀπαριθμούμενα στό Παράρτημα II, τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἀπαγορεύουν τὴ χρήση ὁποιοῦδήποτε μὴ ἐπιλεκτικοῦ μέσου σύλληψης ἢ θανάτωσης καθὼς καί μέσων τὰ ὁποῖα ἐνδέχεται νά προκαλέσουν τὴν τοπική ἐξαφάνιση ἢ νά διαταράξουν σοβαρὰ τὴν ἡσυχία τῶν πληθυσμῶν ἐνὸς εἰδους, εἰδικότερα δὲ τῶν μέσων τῶν ἀπαριθμουμένων στό Παράρτημα IV.

Άρθρο 9.

1. Μὲ τὴν προϋπόθεση ὅτι δὲν ὑπάρχει ἄλλη ἱκανοποιητικὴ λύση καί ἐφόσον ἡ παρεκκλίση δὲν βλάπτει τὴν ἐπιβίωση τοῦ συγκεκριμένου πληθυσμοῦ, κάθε συμβαλλόμενο Μέρος μπορεῖ νά παρεκκλίνει τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 4, 5, 6, 7 καί τῆς ἀπαγόρευσης χρησιμοποίησης τῶν μέσων τῶν ἀναφερομένων στό ἄρθρο 8 :

— γιά τὸ σκοπὸ τῆς διατήρησης τῆς χλωρίδας καί τῆς πανίδας,

— γιά τὴν πρόληψη σημαντικῶν ζημιῶν στήν καλλιέργεια, τὴν κτηνοτροφία, τὰ δάση, τὴν ἀλιεία, τὰ ὕδατα καί σὲ ἄλλες μορφές ἰδιοκτησίας,

— γιά τὸ συμφέρον τῆς δημόσιας υγείας καί ἀσφαλείας, τῆς ἀσφάλειας τῆς ἀεροπορίας ἢ ἄλλων πρωταρχικῶν δημόσιων συμφερόντων,

— γιά τὸ σκοπὸ ἐρευνας καί ἐκπαίδευσης, ἐπανεγκατάστασης πληθυσμοῦ, ἐπανεισαγωγῆς καί ἐκτροφῆς,

— γιά νά ἐπιτρέπεται, μὲ αὐστηρὲς ἐλεγχόμενες προϋποθέσεις, σὲ ἐπιλεκτικὴ βάση καί ἐντὸς ὁρισμένου μέτρου ἡ σύλληψη, ἡ κατοχή ἢ ὁποιαδήποτε ἄλλη ὀρθολογικὴ ἐκμετάλλευση ὁρισμένων άγριων ζώων καί φυτῶν σὲ μικρὲς ποσότητες.

2. Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποβάλλουν στὴ Διαρκὴ Ἐπιτροπὴ ἔκθεση ἀνὰ διετία ἐπὶ τῶν παρεκκλίσεων οἱ ὁποῖες πραγματοποιήθηκαν δυνάμει τῆς προηγούμενης παραγράφου.

Οἱ ἐκθέσεις αὐτὲς πρέπει νά ἀναφέρουν :

— τοὺς πληθυσμοὺς οἱ ὁποῖοι ἀποτελοῦν ἡ ἀπετέλεσαν ἀντικείμενο παρεκκλίσεων καί, ἐὰν εἶναι δυνατό, τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐμπλεκόμενων δειγμάτων,

— τὰ ἐπιτρεπόμενα μέσα θανάτωσης ἢ σύλληψης,

— τίς συνθήκες κινδύνου, τίς τοπικὲς καί χρονικὲς περιστάσεις ὑπὸ τὰς ὁποῖας αἱ παρεκκλίσεις αὐτὲς ἐφαρμόζονται,

— την αρχή ή οποία είναι αρμόδια να πιστοποιήσει ότι οι συνθήκες αυτές πραγματοποιήθηκαν και να αποφασίζει ως προς τα μέσα τα οποία είναι δυνατό να εφαρμοστούν, ως προς τα όριά τους και ως προς τα πρόσωπα τα επιφορτισμένα με την εκτέλεση,

— τους πραγματοποιηθέντες ελέγχους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΕΤΑΡΤΟ

Ειδικές διατάξεις σχετικές προς τα αποδημητικά είδη

Άρθρο 10.

1. 'Επιπλέον των μέτρων των υποδεικνυόμενων στα άρθρα 4, 6, 7 και 8 τα συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συντονίσουν τις προσπάθειές τους για τη διατήρηση των αποδημητικών ειδών των απειλούμενων στα Παραρτήματα II και III και των οποίων η γεωγραφική κατανομή εκτείνεται στο έδαφός τους.

2. Τα συμβαλλόμενα Μέρη λαμβάνουν μέτρα ώστε να είναι βέβαιο ότι οι περίοδοι απαγόρευσης ή και άλλα κανονιστικά της εκμετάλλευσης μέτρα ληφθέντα δυνάμει της παραγράφου 3α του άρθρου 7, ανταποκρίνονται ακριβώς στις ανάγκες των αποδημητικών ειδών των απειλούμενων στο Παράρτημα III.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΕΜΠΤΟ

Συμπληρωματικές διατάξεις

Άρθρο 11.

1. Κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμβάσεως τα συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση όπως :

α) να συνεργάζονται όταν θα είναι τούτο χρήσιμο, ιδίως όταν η συνεργασία αυτή θα μπορούσε να ενισχύσει την αποτελεσματικότητα των μέτρων των ληφθέντων σύμφωνα προς τα λοιπά άρθρα της παρούσας Συμβάσεως,

β) να ενθαρρύνουν και συντονίζουν τις έρευνητικές εργασίες οι οποίες έχουν σχέση με τους στόχους της παρούσας Συμβάσεως.

2. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση όπως :

α) να ενθαρρύνει την επανεισαγωγή ιθαγενών ειδών της άγριας χλωρίδας και πανίδας εφόσον το μέτρο αυτό θα μπορούσε να συμβάλει στη διατήρηση ενός είδους απειλούμενου με αφανισμό, με την προϋπόθεση ότι θα πραγματοποιήσει προηγουμένως και υπό το φως της εμπειρίας άλλων συμβαλλόμενων Μερών, μελέτη προς διερεύνηση του κατά πόσον μία τέτοια επανεισαγωγή θα ήταν αποτελεσματική και αποδεκτή,

β) να ελέγχει αυστηρά την εισαγωγή ειδών μη ιθαγενών.

3. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιεί στην Διαρκή 'Επιτροπή τα είδη τα οποία στο έδαφός του απολαύουν πλήρους προστασίας και τα οποία δεν περιλαμβάνονται στα Παραρτήματα I και II.

Άρθρο 12.

Τα συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να θεσπίσουν μέτρα αυστηρότερα από τα προβλεπόμενα στην παρούσα Σύμβαση για τη διατήρηση της άγριας χλωρίδας και πανίδας και των φυσικών οικοτόπων αυτών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΚΤΟ

Διαρκής 'Επιτροπή

Άρθρο 13.

1. 'Ιδρύεται Διαρκής 'Επιτροπή για τις ανάγκες της παρούσας Σύμβασης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να εκπροσωπείται στην Διαρκή 'Επιτροπή με έναν ή περισσότερους εκπροσώπους. Κάθε αντιπροσωπεία διαθέτει μία ψήφο. 'Η Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, στους τομείς τους αναγόμενους στις αρμοδιότητές της, διαθέτει τόσες ψήφους όσα ελ-

ναι και τα Κράτη - Μέλη αυτής τα οποία είναι συμβαλλόμενα Μέρη στην παρούσα Σύμβαση. 'Η Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα δεν άσκει το δικαίωμα ψήφου στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα ενδιαφερόμενα Κράτη-Μέλη άσκουν το δικό τους και αντίστροφα.

3. Κάθε Κράτος-Μέλος του Συμβουλίου της Εύρώπης το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο Μέρος στην παρούσα Σύμβαση μπορεί να αντιπροσωπευθεί στην Διαρκή 'Επιτροπή με έναν παρατηρητή.

'Η 'Επιτροπή μπορεί, όμοφωνα, να καλέσει κάθε Κράτος μη μέλος του Συμβουλίου της Εύρώπης το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο Μέρος στην παρούσα Σύμβαση, να εκπροσωπηθεί με έναν παρατηρητή σε μία των συνεδριάσεών της.

Κάθε οργανισμός ή οργάνωση τεχνικώς καταρτισμένη στον τομέα της προστασίας, της διατήρησης ή της διαχείρισης της άγριας χλωρίδας και πανίδας και των φυσικών οικοτόπων των, και υπαγόμενη σε μία των κατωτέρω κατηγοριών :

α) οργανισμοί, ή οργάνώσεις διεθνείς, είτε κυβερνητικοί είτε μη κυβερνητικοί ή οργανισμοί ή οργάνώσεις εθνικοί κυβερνητικοί,

β) οργανισμοί ή οργάνώσεις εθνικοί μη κυβερνητικοί οι οποίοι είναι αναγνωρισμένοι από το Κράτος στο οποίο είναι εγκαταστημένοι, μπορούν να ενημερώνουν το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Εύρώπης, τρεις μήνες τουλάχιστον πριν από τη συνεδρίαση της 'Επιτροπής, σχετικά με πρόθεσή τους να εκπροσωπηθούν στη συνεδρίαση αυτή από παρατηρητές. Γίνονται δεκτοί εκτός εάν, έναν τουλάχιστον μήνα πρό της συνεδρίασεως, το ένα τρίτο των συμβαλλόμενων Μερών ειδοποιήσει το Γενικό Γραμματέα ότι αντίτιθενται.

4. 'Η Διαρκής 'Επιτροπή συγκαλείται από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Εύρώπης. 'Η πρώτη συνεδρίαση αυτής πραγματοποιείται εντός προθεσμίας ενός έτους υπολογιζομένης από της ημέρας θέσεως σε ισχύ της Σύμβασης. Συνέρχεται εν συνεχεία τουλάχιστον ανά διετία και εν πάση περιπτώσει όσάκις το ζητήσει ή πλειοψηφία των συμβαλλόμενων Μερών.

5. 'Η πλειοψηφία των συμβαλλόμενων Μερών αποτελεί την αναγκαία απαρτία για την πραγματοποίηση μίας συνεδρίασης της Διαρκούς 'Επιτροπής.

6. 'Επιφυλασσομένων των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, ή Διαρκής 'Επιτροπή καταρτίζει τον έσωτερικό κανονισμό λειτουργίας της.

Άρθρο 14.

1. 'Η Διαρκής 'Επιτροπή είναι επιφορτισμένη με την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης.

Μπορεί ειδικότερα :

— να άναθεωρεί διαρκώς τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης περιλαμβανομένων και των Παραρτημάτων και να εξετάζει τις τροποποιήσεις που δυνατό να είναι αναγκαίες,

— να άπευθύνει συστάσεις προς τα συμβαλλόμενα Μέρη περί των ληπτέων μέτρων για την ενεργοποίηση της παρούσας Σύμβασης,

— να συνιστά τα κατάλληλα μέτρα προς εξασφάλιση της ενημέρωσης του κοινού επί των έργων των αναληφθέντων εντός του πλαισίου της παρούσας Σύμβασης,

— να άπευθύνει συστάσεις προς το Συμβούλιο των 'Υπουργών σχετικά με την πρόσκληση Κρατών μη μελών του Συμβουλίου της Εύρώπης όπως προσχωρήσουν στην παρούσα Σύμβαση,

— να κάνει οποιαδήποτε πρόταση τείνουσα στη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της παρούσας Σύμβασης και αναφερόμενη κυρίως στην σύναψη, μετ' άλλων Κρατών, τα οποία δεν είναι συμβαλλόμενα Μέρη στη Σύμβαση, συμφωνιών ικανών να καταστήσουν πλέον αποτελεσματική την διατήρηση ειδών ή ομάδων ειδών.

2. Ἡ Διαρκὴς Ἐπιτροπὴ μπορεί, γιὰ τὴν πραγμάτωση τῆς ἀποστολῆς τῆς, νὰ προβλέπει μὲ πρωτοβουλία τῆς συναντήσεως ομάδων ἐμπειρογνομῶνων.

Ἄρθρο 15.

Μετὰ ἀπὸ κάθε συνάντησίν τῆς ἡ Διαρκὴς Ἐπιτροπὴ διαβιβάζει στὸ Συμβούλιο τῶν Ὑπουργῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἐκθεση ἐπὶ τῶν ἐργασιῶν τῆς καὶ ἐπὶ τῆς λειτουργίας τῆς Σύμβαςης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΒΔΟΜΟ

Τροποποιήσεις.

Ἄρθρο 16.

1. Ὅποιαδήποτε τροποποίηση στὰ ἄρθρα τῆς παρούσας Σύμβαςης προταθεῖσά ἀπὸ συμβαλλόμενο Κράτος ἢ ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ Ὑπουργῶν κοινοποιεῖται στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ διαβιβάζεται ἐπιμελείᾳ αὐτοῦ δύο τουλάχιστον μῆνες πρὶν ἀπὸ τὴν συνέλευση τῆς Διαρκoῦς Ἐπιτροπῆς στὰ Κράτη - Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, σὲ κάθε ὑπογράφοντα, σὲ κάθε συμβαλλόμενο Μέρος, σὲ κάθε Κράτος κληθὲν ὅπως ὑπογράφει τὴν παρούσα Σύμβαση σύμφωνα πρὸς τὶς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 19 καὶ σὲ κάθε Κράτος κληθὲν ὅπως προσχωρήσει σ' αὐτὴ σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 20.

2. Κάθε τροποποίηση προταθεῖσά σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς προηγούμενης παραγράφου ἐξετάζεται ἀπὸ τὴ Διαρκὴ Ἐπιτροπὴ, ἡ ὁποία :

α) προκειμένου περὶ τῶν τροποποιήσεων τῶν ἄρθρων 1 ἕως 12, ὑποβάλλει τὸ κείμενο τὸ γενόμενο ἀποδεκτὸ ἀπὸ τὴν πλειοψηφία τριῶν τετάρτων τῶν ψηφισάντων μελῶν πρὸς ἀποδοχὴ ἀπὸ τὰ συμβαλλόμενα Μέρη.

β) προκειμένου περὶ τῶν τροποποιήσεων τῶν ἄρθρων 13 ἕως 24, ὑποβάλλει τὸ κείμενο τὸ γενόμενο ἀποδεκτὸ ἀπὸ τὴν πλειοψηφία τριῶν τετάρτων τῶν ψηφισάντων μελῶν πρὸς ἔγκρισιν ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ τῶν Ὑπουργῶν. Τὸ κείμενο τοῦτο κοινοποιεῖται μετὰ τὴν ἔγκρισίν του στὰ συμβαλλόμενα Μέρη πρὸς ἀποδοχὴ.

3. Κάθε τροποποίηση τίθεται σὲ ἰσχὺ τὴν τριακοστὴ ἡμέρα μετὰ τὴν ἀνακοίνωση ὅλων τῶν συμβαλλόμενων Μερῶν πρὸς τὸν Γενικὸ Γραμματεῖα ὅτι τὴν ἀπεδέχθησαν.

4. Οἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1, 2α καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐφαρμόζονται καὶ γιὰ τὴν υλοθέτηση νέων παραρτημάτων στὴν παρούσα Σύμβαση.

Ἄρθρο 17.

1. Κάθε τροποποίηση στὰ Παραρτήματα τῆς παρούσας Σύμβαςης, προταθεῖσά ὑφ' ἐνὸς συμβαλλόμενου Μέρους ἢ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὑπουργῶν, κοινοποιεῖται στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ ἐπιμελείᾳ του διαβιβάζεται, δύο τουλάχιστο μῆνες πρὸ τῆς συνόδου τῆς Διαρκoῦς Ἐπιτροπῆς, πρὸς τὰ Κράτη - Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, πρὸς πάντα ὑπογράφοντα, σὲ κάθε συμβαλλόμενο Μέρος καὶ σὲ κάθε Κράτος κληθὲν ὅπως ὑπογράφει τὴν παρούσα Σύμβαση σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 20.

2. Κάθε τροποποίηση προταθεῖσά σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς προηγούμενης παραγράφου ἐξετάζεται ἀπὸ τὴν Διαρκὴ Ἐπιτροπὴ ἡ ὁποία μπορεί νὰ τὴν ἀποδεχθεῖ κατὰ πλειοψηφία δύο τρίτων τῶν συμβαλλόμενων Μερῶν. Τὸ γενόμενο ἀποδεκτὸ κείμενο κοινοποιεῖται στὰ συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Κάθε τροποποίηση τίθεται σὲ ἰσχὺ, ἐναντι τῶν συμβαλλόμενων Μερῶν τὰ ὁποία δὲν διετύπωσαν ἀντιρρήσεις, μετὰ πάροδο τριῶν μηνῶν ἀπὸ τὴν ἀποδοχὴ τῆς ἐκ μέρους τῆς Διαρκoῦς Ἐπιτροπῆς καὶ ἐφόσον τὸ ἓνα τρίτο τῶν συμβαλλόμενων Μερῶν δὲν ἔχει διατυπώσει ἀντιρρήσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΟΓΔΩΟ

Διευθέτηση διαφορῶν

Ἄρθρο 18.

1. Ἡ Διαρκὴς Ἐπιτροπὴ διευκολύνει, ὅσο εἶναι ἀναγ-

καῖο, τὴ φιλικὴ διευθέτηση ὁποιασδήποτε δυσχερείας ἡ ὁποία θὰ ἦταν δυνατό νὰ προκύψει ἀπὸ τὴν ἐκτέλεση τῆς Σύμβαςης.

2. Ὅποιαδήποτε διαφορὰ μεταξύ συμβαλλόμενων Μερῶν σχετικὴ μὲ τὴν ἑρμηνεῖα ἢ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς παρούσας Σύμβαςης ἡ ὁποία δὲν διευθετήθηκε ἐπὶ τῇ βάσει τῶν διατάξεων τῆς προηγούμενης παραγράφου ἢ μέσω διαπραγματεύσεων μεταξύ τῶν διαφωνούντων μερῶν, ἐκτὸς ἀντίθετης συμφωνίας αὐτῶν, ὑποβάλλεται σὲ διαιτησίαν, κατόπιν αἰτήσεως ἐνὸς τῶν Μερῶν. Ἐκαστο μέρος διορίζει διαιτητὴ καὶ οἱ δύο διαιτητὲς ὀρίζουν τρίτο διαιτητὴ. Ἐάν, ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ ἓνα τῶν μερῶν δὲν ἔχει διορίσει διαιτητὴ ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς αἰτήσεως περὶ διαιτησίας, ὁ Πρόεδρος τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου τῶν Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων προβαίνει, μετὰ ἀπὸ αἴτηση τοῦ ἄλλου Μέρους, σὲ διορισμὸ διαιτητῆ ἐντὸς νέας προθεσμίας τριῶν μηνῶν. Ἡ ἰδίᾳ διαδικασία ἐφαρμόζεται καὶ στὴν περίπτωση κατὰ τὴν ὁποία οἱ δύο διαιτητὲς δὲν μποροῦν νὰ συμφωνήσουν στὴν ἐκλογὴ τοῦ τρίτου διαιτητῆ ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ὑπολογιζομένης ἀπὸ τὸ διορισμὸ τῶν δύο πρώτων διαιτητῶν.

3. Σὲ περίπτωσι διαφορᾶς μεταξύ δύο συμβαλλόμενων Μερῶν ἐκ τῶν ὁποίων τὸ ἓνα εἶναι Κράτος-Μέλος τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, συμβαλλόμενου Μέρους καὶ αὐτῆς, τὸ ἕτερο συμβαλλόμενο Μέρος ἀπευθύνει τὴν αἴτηση περὶ διαιτησίας ταυτοχρόνως πρὸς τὸ Κράτος - Μέλος καὶ πρὸς τὴν Κοινότητα, οἱ ὁποιοὶ τοῦ γνωστοποιοῦν ἀπὸ κοινού, ἐντὸς προθεσμίας δύο μηνῶν ἀπὸ τῇ λήψει τῆς αἰτήσεως, ἐάν τὸ Κράτος-Μέλος ἢ ἡ Κοινότης, ἢ τὸ Κράτος-Μέλος καὶ ἡ Κοινότης ὁμοῦ, μετέχουν ὡς Μέρη στὴ διαφορὰ. Ἐλλείψει τοιαύτης γνωστοποιήσεως ἐντὸς τῆς εἰρημνικῆς προθεσμίας, τὸ Κράτος - Μέλος καὶ ἡ Κοινότης θεωροῦνται ὡς ἓνα καὶ τὸ αὐτὸ μέρος στὴ διαφορὰ γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων, πού διέπουν τὴ συγκρότηση καὶ τὴ διαδικασίαν τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ ὁσῶκις τὸ Κράτος-Μέλος καὶ ἡ Κοινότης μετέχουν ἀπὸ κοινού ὡς Μέρη στὴ διαφορὰ.

4. Τὸ διαιτητικὸ δικαστήριον συντάσσει ἰδίους κανόνες ἐσωτερικῆς διαδικασίας. Οἱ ἀποφάσεις λαμβάνονται κατὰ πλειοψηφίαν. Ἡ ἀπόφασις αὐτοῦ εἶναι ὁριστικὴ καὶ ὑποχρεωτικὴ.

5. Ἐκαστο μέρος στὴ διαφορὰ ἐπιβαρύνεται μὲ τὰ ἐξοδα τοῦ διαιτητῆ τοῦ ὑπ' αὐτοῦ διορισθέντος καὶ τὰ Μέρη ἐπιβαρύνονται, ἐξ ἴσου, μὲ τὰ ἐξοδα τοῦ τρίτου διαιτητῆ, καθὼς καὶ μὲ τὶς ὑπόλοιπες δαπάνες πού προκύπτουν ἀπὸ τὴ διαιτησίαν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΑΤΟ

Τελικὲς διατάξεις

Ἄρθρο 19.

1. Ἡ παρούσα Σύμβαση εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ἐναντι τῶν Κρατῶν - Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ τῶν Κρατῶν μὴ Μελῶν τὰ ὁποία συμμετεῖχαν στὴν κατάρτιση αὐτῆς καθὼς καὶ ἐναντι τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος.

Μέχρι τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἰσχύος τῆς, ἡ Σύμβαση εἶναι ἐπίσης ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ἐναντι παντὸς ἄλλου Κράτους κληθέντος ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ τῶν Ὑπουργῶν νὰ τὴν ὑπογράψῃ.

Ἡ Σύμβαση θὰ ὑπόκειται σὲ κύρωση, ἀποδοχὴ ἢ ἔγκρισιν. Οἱ πράξεις κύρωσης, ἀποδοχῆς ἢ ἔγκρισιν θὰ κατατίθενται στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ Σύμβαση ἀρχίζει νὰ ἰσχύει τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ μῆνα ὃ ὁποῖος ἀκολουθεῖ τὴν ἐκπνοὴν μιᾶς περιόδου τριῶν μηνῶν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποία πέντε Κράτη, ἐκ τῶν ὁποίων τὰ τέσσερα τουλάχιστον μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, θὰ ἔχουν δηλώσει ὅτι συγκατατίθενται νὰ δεσμεύονται ἀπὸ τὴ Σύμβαση σύμφωνα πρὸς τὶς διατάξεις τῆς προηγούμενης παραγράφου.

3. Η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει έναντι οποιουδήποτε υπογράφοντος Κράτους ή έναντι της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, που δήλωσαν μεταγενέστερα ότι επιθυμούν να δεσμευτούν, από την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατάθεσης της πράξης κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

*Άρθρο 20.

1. Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Επιτροπή των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης μπορεί, κατόπιν συνεννοήσεως μετά των συμβαλλόμενων Μερών, να καλέσει να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση κάθε Κράτος μη Μέλος του Συμβουλίου το οποίο κληθεί να την υπογράψει σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 19, δεν έχει ακόμη υπογράψει, καθώς επίσης και κάθε Κράτος μη Μέλος.

2. Έναντι κάθε προσχωρούντος Κράτους, η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατάθεσης της πράξης προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

*Άρθρο 21.

1. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά την υπογραφή ή την κατάθεση της πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να καθορίσει το ή τα έδαφη επί των οποίων θα εφαρμόζεται ή παρούσα Σύμβαση.

2. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, κατά την κατάθεση της πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή σε κάθε άλλη στιγμή μεταγενέστερα, να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, με δήλωσή του απευθυνόμενη προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, έρ' ουδ'ήποτε άλλου εδάφους οριζομένου στη δήλωσή επί του οποίου ασκεί αρμοδιότητα διεθνών σχέσεων ή για λογαριασμό του οποίου έχει την εξουσία να ενεργεί.

3. Κάθε δήλωση γενόμενης δυνάμει της προηγούμενης παραγράφου είναι δυνατό να ανακληθεί, όσον αφορά σε οποιοδήποτε έδαφος καθοριζόμενο στη δήλωσή αυτή, με γνωστοποίηση απευθυνόμενη προς τον Γενικό Γραμματέα. Η ανάκληση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου έξη μηνών μετά την ημερομηνία λήψεως της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

*Άρθρο 22.

1. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά την υπογραφή ή την κατάθεση της πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης να διατυπώσει μία ή περισσότερες επιφυλάξεις ως προς ορισμένα είδη απειριθμούμενα, στα Παράρτηματα Ι ως και ΙΙΙ ή για ορισμένα εκ των ειδών των κατονομαζόμενων στην ή στις επιφυλάξεις, όσον αφορά σε μέσα ή μεθόδους θήρας και άλλες μορφές εκμετάλλευσης αναφερόμενες στο Παράρτημα ΙV. Επιφυλάξεις γενικού χαρακτήρα δεν γίνονται δεκτές.

2. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης επί εδάφους καθορισμένου στη δήλωσή την προβλεπόμενη στην παράγραφο 2 του άρθρου 21 μπορεί, για το συγκεκριμένο έδαφος, να διατυπώσει μία ή περισσότερες επιφυλάξεις σύμφωνα με τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου.

3. Ουδμία άλλη επιφυλάξη γίνεται δεκτή.

4. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο διατύπωσε επιφυλάξη δυνάμει των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου μπορεί να την ανακαλέσει ενόσω ή εν μέρει απευθύνοντας γνωστοποίηση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η ανάκληση αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

*Άρθρο 23.

1. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, οποτεδήποτε, να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση απευθύνοντας γνωστοποίηση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η καταγγελία παράγει το έννομα αυτής αποτελέσματα την πρώτη ημέρα του μήνα ο οποίος ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου έξη μηνών μετά τη λήψη της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

*Άρθρο 24.

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα κοινοποιεί στα Κράτη - Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης σε κάθε υπογράφον Κράτος, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα υπογράφουσα την παρούσα Σύμβαση και σε κάθε συμβαλλόμενο Μέρος :

α) Κάθε υπογραφή,

β) Την κατάθεση κάθε πράξης κύρωσης αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης,

γ) Κάθε ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης σύμφωνα προς τα άρθρα 19 και 20 αυτής,

δ) Κάθε πληροφορία κοινοποιούμενη δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου 3 του άρθρου 13,

ε) Κάθε έκθεση συντασσόμενη κατεφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 15,

στ) Κάθε τροποποίηση ή κάθε νέο παράρτημα υιοθετηθέν σύμφωνα προς τα άρθρα 16 και 17 καθώς και την ημερομηνία κατά την οποία η τροποποίηση ή το νέο παράρτημα αρχίζουν να ισχύουν,

ζ) Κάθε δήλωση γενόμενης δυνάμει των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3 του άρθρου 21,

η) Κάθε επιφυλάξη διατυπωθείσα δυνάμει των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 22,

θ) Την ανάκληση κάθε επιφυλάξης γενόμενης δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου 4 του άρθρου 22,

ι) Κάθε γνωστοποίηση γενόμενης δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 23 και την ημερομηνία κατά την οποία η καταγγελία αρχίζει να ισχύει.

Σε πίστωση των ανωτέρω οι υπογράφοντες, θεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στη Βέρνη, στις 19 Σεπτεμβρίου 1979, στη γαλλική και αγγλική γλώσσα των δύο κειμένων έχοντων την αυτή τυπική ισχύ, σε ένα αντίτυπο, το οποίο θα είναι κατατεθειμένο στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης κοινοποιεί ακριβές αντίγραφο σε κάθε Κράτος - Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, σε κάθε Κράτος - Μέλος και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, καθώς και σε κάθε Κράτος, κληθέν να υπογράψει την παρούσα Σύμβαση ή να προσχωρήσει σ' αυτή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Είδη γλωρίδας υπό άμεση προστασία

PTERIDOPHYTES ASPIDACEAE

Diplazium caudatum (Cav.) Jermy

PTERIDACEAE

Pteris serrulata Forssk

GYMNOSPERMAE

PINACEAE

Abies nebrodensis (Lojac.) Mattei

ANGIOSPERMAE

ALISMATACEAE

Alisma wahlenbergii (O.R. Holmberg) Juzepczuk

BERBERIDACEAE

Gymnospermium altaicum (Pallas) Spach

BORAGINACEAE

Anchusa crispa Viv.

Myosotis rehsteineri Wartm.

Omphalodes littoralis Lehm.
Onosma caespitosum Kotschy
Onosma troodi Kotschy
Solenanthus albanicus (Degen et al)
 Degen & Baldacci
Symphytum cycladense Pawl.

CAMPANULACEAE

Campanula sabatia De Not.

CARYOPHYLLACEAE

Arenaria lithops Heywood ex McNeill
Gypsophila papillosa P. Porta
Loeflingia tavaresiana G. Samp.
Silene orphanidis Boiss.
Silene rothmaleri Pinto de Silva
Silene velutina Pourret ex Loisel

CHENOPODIACEAE

Kochio sexicola Guss.
Salicornia veneta Pignatti & Lausi

CISTACEAE

Tubercaria najor (Willk.) Pinto da Silva

COMPOSITAE

Anacyclus alboranensis Esteve Chueca & Varo
Anthemis glaverrima (Reich.f.) Greuter
Artemisia granatensis Boiss
Artemisia laciniata Willd.
Aster sibiricus L.
Centaurea balearica J.D. Rodriguez
Centaurea heldreichii Halacsy
Centaurea horrida Badaro
Centaurea kalambakensis Freyn & Sint.
Centaurea linaresii Lazaro
Centaurea megarensis Halacsy & Hayek
Centaurea niederi Helder.
Centaurea peucedanifolia Boiss. & Helder.
Centaurea princeps Boiss. & Helder.
Crepis crocifolia Boiss. & Helder.
Lamyropsis microcephala (Moris)
 Dittrich & Greuter
Leontodon siculus (Guss.) Finch & Sell
Logfia neglecta (Soy. Will.) Holub
Senecio alboranicus Maire

CONVOLVULACEAE

Convolvulus argyrophamnos Greuter

GRUCEFERAE

Alyssum akamasicum B.L. Burt
Alyssum fastigiatum Heywood
Arabia kennedyae Meikle
Biscutella neustriaca Bonnet
Brassica hilarionis Post
Brassica macrocarpa Guss.
Braya purpurascens (R. Br.) Bunge
Coronopus navasii Pau
Diploaxis siettiana Maire
Enarthrocarpus pterocarpus DC.
Hutera rupestris P. Porta
Iberis arbuscula Rumemark
Ionopsidium acaule (Desf.) Reichenb.
Ptilotrichum pyrenaicum (Lapeyr.) Boiss.
Rhynchosinapis johnstonii (G. Samp.) Heywood
Sisymbrium matritense P.W. Ball & Heywood

EUPHORBIACEAE

Euphorbia ruscitonensis Boiss.

GRAMINEAE

Stipa bavarica Martinovsky & H. Scholz

GROSSULARIACEAE

Ribes sardoum Martelli

HYPERICACEAE

Hypericum aciferum (Greuter) N.K.B. Robson

IRIDACEAE

Crocus cyprius Boiss. & Kotschy
Crocus hartmannianus Homboe

LABIATAE

Amaracus cordifolium Montr. & Auch
Micromeria taygetea P.H. Davis
Nepeta sphaciotica P.H. Davis
Phlomis brevibracteata Turrill
Phlomis cypria Post
Salvia crassifolia Sibth. & Smith
Sideritis cypria Post
Thymus camphoratus Hoffmanns. & Link
Thymus carnosus Boiss.
Thymus cephalotos L.

LEGUMINOSAE

Astragalus algarbiensis Coss. ex Bunge
Astragalus aquilinus Anzalone
Astragalus maritimus Moris
Astragalus verrucosus Moris
Cytisus aeolicus Giuss. ex Lindl.
Ononis naweana Ball
Oxytropis deflexa (Pallas) DC.

LENTIBULARIACEAE

Pinguicula crystallina Sibth & Smith

LILIACEAE

Androcymbium rechingeri Greuter
Chionodoxa lochia Meikle
Muscari gussonei (Parl.) Tod.
Scilla morrisii Meikle

ORCHIDACEAE

Ophrys kotschy Fleischm. & Soo

PAPAVERACEAE

Rupicapnos africana (Lam.) Pomel

PLUMBAGINACEAE

Armeria rouyana Daveau
Limonium paradoxum Pugsley
Limonium recurvum C.E. Salmon

POLYGONACEAE

Rheum rhaponticum L.

PRIMULACEAE

Primula apennina Widmer
Primula egaliksensis Wormsk.

RANUNCULACEAE

Aquilegia cazorlensis Heywood
Aquilegia kitaibelii Schott
Consolida samia P.H. Davis
Delphinium caseyi B.L. Burt
Ranunculus kykkoensis Meikle
Ranunculus weyeri Mares

RUBIACEAE

Galium litorale Guss.

SCROPHULARIACEAE

Antirrhinum charidemi Lange
Euphrasia marchesettii Wettst. ex Marches.
Linaria algarviana Chav.
Linaria ficalhoana Rouy

SELAGINACEAE

Globularia stygia Orph. ex Boiss.

SOLANACEAE

Atropa baetica Willk.

THYMELAEACEAE

Daphne rodriguezii Texidor

UMBELLIFERAE

Angelica heterocarpa Lloyd
Angelica palustris (Besser) Hoffman

Bupleurum kakiskalae Greuter
Ferula cypria Post
Laserpitium longiradium Boiss
Oenanthe conioides Lange

VALERIANACEAE

Valeriana longiflora Willk.

VIOLACEAE

Viola hispida Lam.
Viola jaubertiana Mares & Vigineix

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Εἶδη πανίδας ὑπὸ αὐστηρῇ προστασίᾳ

ΘΗΛΑΣΤΙΚΑ

INSECTINORA

Talpidae

Desmana pyrenaica
 (*Galemys pyrenaicus*)

MICROCHIROPTERA

ὅλα τὰ εἶδη ἐκτὸς ἀπὸ
Pipistrellus pipistrellus

RODENTIA

Sciuridae

Citellus citellus

Cricetidae

Cricetus cricetus

Hystricidae

Hystrix cristata

CARNIVORA

Canidae

Canis lupus
Alopex lagopus

Ursidae

ὅλα τὰ εἶδη

Mustelidae

Lutreola (Mustela) lutreola
Lutra lutra
Gulo gulo

Felidae

Lynx pardina (pardallus)
Panthera pardus
Panthera tigris

Odobenidae

Odobenus rosmarus

Phocidae

Monachus monachus

ARTIODACTYLA

Bovidae

Capra aegagrus
Rupicapra rupicapra ornata
Ovibos moschatus

ODONTOCETI

Delphinidae

Delphinus delphis
Tursiops truncatus (tursio)

Phocaenidae

Phocaena phocaena

MYSTACOCETI

Balaenopteridae

Sibbaldus (Balaenoptera) musculus
Megaptera novaengliae (longimana, nodosa)

Balaenidae

Eubalaena glacialis
Balaena mysticetus

ΠΤΗΝΑ

GAVIIFORMES

Gaviidae

ὅλα τὰ εἶδη

PODICIPEDIFORMES

Podicipedidae

Podiceps griseigena
Podiceps auritus
Podiceps nigricollis (caspius)
Podiceps ruficollis

PROCELLARIIFORMES

Hydrobatidae

ὅλα τὰ εἶδη

Procellariidae

Puffinus puffinus
Procellaria diomedea

PELECANIFORMES

Phalacrocoracidae

Phalacrocorax pygmaeus

Pelecanidae

ὅλα τὰ εἶδη

CICONIIFORMES

Ardeidae

Ardea purpurea
Casmerodius albus (Egretta alba)
Egretta garzetta
Ardeola ralloides
Bulbucus (Ardeola) ibis
Nycticorax nycticorax
Ixobrychus minutus
Botaurus stellaris

Ciconiidae

ὅλα τὰ εἶδη

Threskiornithidae

ὅλα τὰ εἶδη

Phoenicopteridae

Phoenicopterus ruber

ANSERIFORMES

Anatidae

Cygnus cygnus
Cygnus bewickii (columbianus)
Anser erythropus
Branta leucopsis
Branta ruficollis
Tadorna tadorna
Tardona ferruginea
Marmaronetta (Anas) angustirostris
Somateria spectabilis
Polysticta stelleri
Histrionicus histrionicus
Bucephala islandica
Mergus albellus
Oxyura leucocephala

FALCONIFORMES

ὅλα τὰ εἶδη

GRUIFORMES

Turnicidae

Turnix sylvatica

Gruidae

ὅλα τὰ εἶδη

Rallidae

Porzana porzana
Porzana pusilla
Porzana parva
Crex crex
Porphyrio porphyrio
Fulica cristata

Otididae

ὅλα τὰ εἶδη

CHARADRIIFORMES

Charadriidae

Hoplopterus spinosus

Charadrius hiaticula
Charadrius dubius
Charadrius alexandrinus
Charadrius leschenaulti
Eudromias morinellus
Arenaria interpres

Scolopacidae
Gallinago media
Numenius tenuirostris
Tringa stagnatilis
Tringa ochropus
Tringa glareola
Tringa hypoleucos
Tringa cinerea
Calidris minuta
Calidris temminckii
Calidris maritima
Calidris alpina
Calidris ferruginea
Calidris alba
Limicola falcinellus

Recurvirostridae
ὅλα τὰ εἶδη
Phalaropodidae
ὅλα τὰ εἶδη
Burhinidae

Burhinus oedionemus
Glareolidae

ὅλα τὰ εἶδη
Laridae

Pagophila eburnea
Larus audouinii
Larus melanocephalus
Larus genei
Larus minutus
Larus (Xenia) sabini
Chlidonias niger
Chlidonias leucopterus
Chlidonias hybrida
Gelochelidon nolutica
Hydroprogne caspia
Sterna hirundo
Sterna paradisaea (macrura)
Sterna dougallii
Sterna albifrons
Sterna sandvicensis

COLUMBIFORMES

Pteroclididae
ὅλα τὰ εἶδη

CUCULIFORMES

Cuculidae
Clamator glandarius

STRIGIFORMES

ὅλα τὰ εἶδη

CAPRIMULGIFORMES

Caprimulgidae
ὅλα τὰ εἶδη

APODIFORMES

Apodidae
Apus pallidus
Apus melba
Apus caffer

CORACIIFORMES

Alcedinidae
Alcedo atthis
Meropidae
Merops apiaster

Coraciidae
Coracias garrulus
Upopidae
Upopa epops

PICIFORMES

ὅλα τὰ εἶδη

PASSERIFORMES

Alaudidae
Calandrella brachydactyla
Calandrella rufescens
Melanocorypha calandra
Melanocorypha leucoptera
Melanocorypha yeltoniensis
Galerida theklae
Eremophila alpestris

Hirundinidae

ὅλα τὰ εἶδη

Motacillidae

ὅλα τὰ εἶδη

Laniidae

ὅλα τὰ εἶδη

Bombycillidae
Bombycilla garrulus

Cinclidae
Cinclus cinclus

Troglodytidae
Troglodytes troglodytes
Prunellidae

ὅλα τὰ εἶδη

Muscicapidae

Turdinae
Saxicola rubetra
Saxicola torquata
Oenanthe oenanthe
Oenanthe pleschanka (leucomela)
Oenanthe hispanica
Oenanthe isabellina
Oenanthe leucura
Ceroortrichas galactotes
Monticola saxatilis
Monticola solitarius
Phoenicurus ochruros
Phoenicurus phoenicurus
Erithacus rubecula
Luscinia megarhynchos
Luscinia luscinia
Luscinia (Cyanosylvia) svecica
Tarsiger cyanurus
Sylviinae

ὅλα τὰ εἶδη

Regulinae

ὅλα τὰ εἶδη
Muscicapinae

ὅλα τὰ εἶδη
Timaliinae

Panarus biarmicus
Paridae

ὅλα τὰ εἶδη

Sittidae

ὅλα τὰ εἶδη

Carthiidae

ὅλα τὰ εἶδη

Emberizidae
Emberiza citrinella
Emberiza leucocephala
Emberiza circlus
Emberiza cineracea

Emberiza caesia
Emberiza cia
Emberiza schoeniclus
Emberiza molanocephala
Emberiza aureola
Emberiza pusilla
Emberiza rustica
Plectrophenax nivalis
Calcarius lapponicus
Fringillidae
Carduelis chloris
Carduelis carduelis
Carduelis spinus
Carduelis flavirostris
Carduelis cannabina
Carduelis flammea
Carduelis hornemanni
Serinus citrinella
Serinus serinus
Loxia curvirostra
Loxia pityopsittacus
Loxia leucoptera
Pinicola enucleator
Carpodacus erythrinus
Rhodopechys githaginea
Coccothraustes coccothraustes
Ploceidae
Petronia petronia
Montifringilla nivalis
Sturnidae
Sturnus unicolor
Sturnus roseus
Oriolidae
Oriolus oriolus
Corvidae
Perisoreus infaustus
Cyanopica cyanus
Nucifraga caryocatactes
Pyrhocorax pyrrhocorax
Pyrhocorax graculus
ΕΠΙΕΤΑ
TESTUDINES
Testudinidae
Testudo hermanni
Testudo graeca
Testudo marginata
Emydidae
Emys orbicularis
Mauremys caspica
Dermochelyidae
Dermochelys coriacea
Cheloniidae
Caretta caretta
Lepidochelys kempii
Chelonia mydas
Eretmochelys imbricata
SAURIA
Gekkonidae
Cyrtodactylus kotschyi
Chamaeleontidae
Chamaeleo chamaeleon
Lacertidae
Algyroides marchi
Lacerta lepida

Lacerta parva
Lacerta simonyi
Lacerta princeps
Lacerta viridis
Podarcis muralis
Podarcis lilfordi
Podarcis sicula
Podarcis filfolensis
Scincidae
Ablepharus kitaibeli

OPHIDIA

Colubridae
Coluber hippocrepis
Elaphe situla
Elaphe guatuorlineata
Elaphe longissima
Coronella austriaca
Viperidae
Vipera ursinii
Vipera latasti
Vipera ammodytes
Vipera xanthina
Vipera lebetina
Vipera kaznakovi

ΑΜΦΙΒΙΑ**CAUDATA**

Salamandridae
Salamandra (Mertensiella) luschani
Salamandrina terdigitata
Chioglossa lusitanica
Triturus cristatus
Proteidae
Proteus anguinus

ANURA

Discoglossidae
Bombina variegata
Bombina bombina
Alytes obstetricans
Alytes cisternasi

Pelobatidae
Pelobates cultripes
Pelobates fuscus

Bufo
Bufo calamita
Bufo viridis

Hylidae
Hyla arborea

Ranidae
Rana arvalis
Rana dalmatina
Rana latastei

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Είδη πανίδας υπό προστασία

ΘΗΛΑΣΤΙΚΑ**INSECTIVORA**

Erinaceidae
Erinaceus europeus
Soricidae
Sorex araneus

MICROCHIROPTERA

Vespertilionidae
Pipistrellus pipistrellus

DUPLICIDENTATA

Leporidae

Lepus timidus	
Lepus capensis (europaeus)	
RODENTIA	
Sciuridae	
Sciurus vulgaris	
Marmota marmota	
Castoridae	
Castor fiber	
Gliridae	
όλα τὰ εἶδη	
Microtidae	
Microtus ratticeps (oeconomus)	
Microtus nivalis (lebrunii)	
CETACEA	
όλα τὰ εἶδη πού δὲν ἀναφέρονται στὸ Παράρτημα II	
CARNIVORA	
Mustelidae	
Meles meles	
Mustela erminea	
Mustela nivalis	
Putorius (Mustela) putorius	
Martes martes	
Martes foina	
Viverridae	
όλα τὰ εἶδη	
Felidae	
Felis catus (silvestris)	
Lynx lynx	
Phocidae	
Phoca vitulina	
Pusa (Phoca) hispida	
Pagophilus groenlandicus (Phoca groenlandica)	
Erignathus barbatus	
Halichoerus grypus	
Cystophora cristata	
ARTIODACTYLA	
Suidae	
Sus scrofa meridionalis	
Cervidae	
όλα τὰ εἶδη	
Bovidae	
Ovis aries (musimon, ammon)	
Capra ibex	
Capra pyrenaica	
Rupicapra rupicapra	
ΠΟΥΑΙΑ	
όλα τὰ εἶδη πού δὲν περιλαμβάνονται στὸ Παράρτημα II ἐκτὸς ἀπὸ :	
Larus marinus	
Larus fuscus	
Larus argentatus	
Columba palumbus	
Passer domesticus	
Sturnus vulgaris	
Garrulus glandarius	
Pica pica	
Corvus monedula	
Corvus frugilegus	
Corvus corone (corone and cornix)	
ΕΡΠΕΤΑ	
όλα τὰ εἶδη πού δὲν περιλαμβάνονται στὸ Παράρτημα II	

ΑΜΦΙΒΙΑ

όλα τὰ εἶδη πού δὲν περιλαμβάνονται στὸ Παράρτημα II

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Ἀπαγορευμένα μέσα καὶ μέθοδοι κυνηγίου καὶ ἄλλων μορφῶν ἐκμεταλλεύσεως.

ΘΗΛΑΣΤΙΚΑ

Βρόχοι
Ζωντανὰ ζῶα τυφλωμένα ἢ ἀκρωτηριασμένα πού χρησιμοποιοῦνται σὰν κράχτες
Μαγνητόφωνα

Ἡλεκτρικὰ μηχανήματα ἱκανὰ νὰ σκοτώσουν ἢ νὰ ἀναισθητοποιήσουν

Τεχνητὲς φωτεινὲς πηγές
Καθρέπτες καὶ ἄλλα ἐκτυφλωτικὰ ἀντικείμενα
Μηχανισμοὶ πού φωτίζουν τὸ στόχο

Μηχανισμοὶ σκοπεύσεως πού περιλαμβάνουν μετατροπὴ εἰκόνας ἢ ἡλεκτρονικὸ ἐνισχυτὴ εἰκόνας γιὰ νυκτερινὴ σκόπευση

Ἐκρηκτικὰ (1)

Δίχτυα (2)

Παγίδες (2)

(1) Ἐκτὸς ἀνὸς πρόκειται γιὰ κυνήγι φαλαινῶν

(2) Ἐφόσον χρησιμοποιοῦνται γιὰ σύλληψη ἢ θανάτωση μαζικῇ ἢ μὴ ἐπιλεκτικῇ.

Δηλητήριο καὶ δηλητηριώδη ἢ ἡρεμιστικὰ δολώματα
Χρήση ἀερίων καὶ καπνοῦ

Ἡμιαυτόματα ἢ αὐτόματα ὅπλα τῶν ὁποίων ὁ γεμιστήρας μπορεῖ νὰ χωρέσει περισσότερα ἀπὸ 2 φυσίγγια

Ἀεροπλάνα

Μετακινούμενα αὐτοκίνητα

ΠΤΗΝΑ

Βρόχοι (1)

(1) Ἐκτὸς ἀπὸ τὸ B. Lagopus, B.I.P. 58°

Εἰσβόργες

Ἀγκίστρια

Ζωντανὰ πτηνὰ τυφλωμένα ἢ ἀκρωτηριασμένα πού χρησιμοποιοῦνται σὰν κράχτες

Μαγνητόφωνα

Ἡλεκτρικὰ μηχανήματα ἱκανὰ νὰ σκοτώσουν ἢ νὰ ἀναισθητοποιήσουν

Τεχνητὲς φωτεινὲς πηγές
Καθρέπτες καὶ ἄλλα ἐκτυφλωτικὰ ἀντικείμενα
Μηχανισμοὶ πού φωτίζουν τὸ στόχο

Μηχανισμοὶ σκοπεύσεως πού περιλαμβάνουν μετατροπὴ εἰκόνας ἢ ἡλεκτρονικὸ ἐνισχυτὴ εἰκόνας γιὰ νυκτερινὴ σκόπευση

Ἐκρηκτικὰ

Δίχτυα

Παγίδες

Δηλητήριο καὶ δηλητηριώδη ἢ ἡρεμιστικὰ δολώματα
Ἡμιαυτόματα ἢ αὐτόματα ὅπλα τῶν ὁποίων ὁ γεμιστήρας μπορεῖ νὰ χωρέσει περισσότερα ἀπὸ 2 φυσίγγια

Ἀεροπλάνα

Μετακινούμενα αὐτοκίνητα

Άρθρο δεύτερο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσή του στὴν Ἑφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ στὴν Ἑφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενο τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 12 Μαρτίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΧΡΟΤΑΕΙΑΣ, ΟΙΚΙΣΜΟΥ

ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΤΡΙΤΣΗΣ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλῃ Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 14 Μαρτίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ